

28 – Μαθαίνουμε περισσότερα για τα γλωσσικά μέσα και τις ικανότητες των προσφύγων

Σκοπός: Να βοηθήσουμε τους εθελοντές να αποφασίσουν ποιες γλωσσικές δραστηριότητες θα προγραμματίσουν για τους πρόσφυγες, μαθαίνοντας ποιες ικανότητες έχουν ήδη στη γλώσσα στόχο.

Πληροφορίες για τα μέσα και τις ικανότητες των προσφύγων μπορείτε να συλλέγετε κατά τη διάρκεια ατομικών και ομαδικών συνεντεύξεων, με τη βοήθεια ερωτήσεων όπως αυτές που προτείνονται παρακάτω. Μπορείτε επίσης να ζητήσετε από τους πρόσφυγες να καταγράψουν αυτές τις πληροφορίες σε ένα έγγραφο προσωπικών πληροφοριών (χειρόγραφο ή σε ηλεκτρονική μορφή), σαν το γλωσσικό βιογραφικό σημείωμα που περιλαμβάνεται στο Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών (*European Language Portfolio*).

Παρακαλώ, απαντήστε στις ακόλουθες ερωτήσεις σχετικά με τις γλώσσες που γνωρίζετε και τις όποιες άλλες ικανότητές σας. Αυτό θα μας βοηθήσει να σχεδιάσουμε και να οργανώσουμε τις γλωσσικές μας δραστηριότητες.

Το όνομά σου: _____

Ποια/ες γλώσσα/ες χρησιμοποιείτε στην οικογένειά σου; _____

Μπορείς να μας δώσεις μερικά παραδείγματα; Πες μας μερικές λέξεις (μια παροιμία, ευχές, ένα μικρό ποίημα, ένα τραγούδι...)

Μπορείς να μας δείξεις πώς γράφεις στη γλώσσα σου; Γράψε μερικές λέξεις (το όνομά σου, το επώνυμό σου, την ονομασία της χώρας σου, του τόπου γέννησής σου...).

Μπορείς να μας πεις πώς ακριβώς προφέρεται το όνομά σου και τα ονόματα των παιδιών σου;

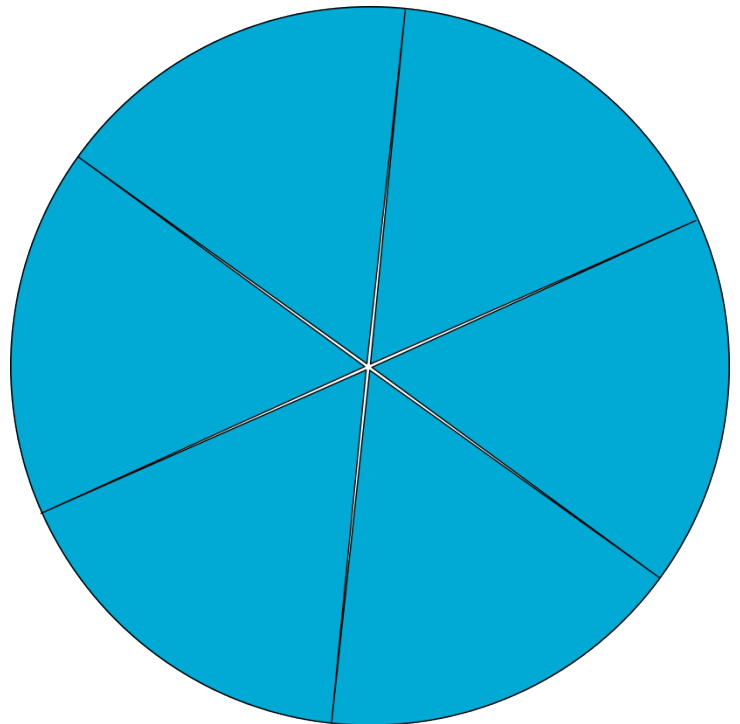
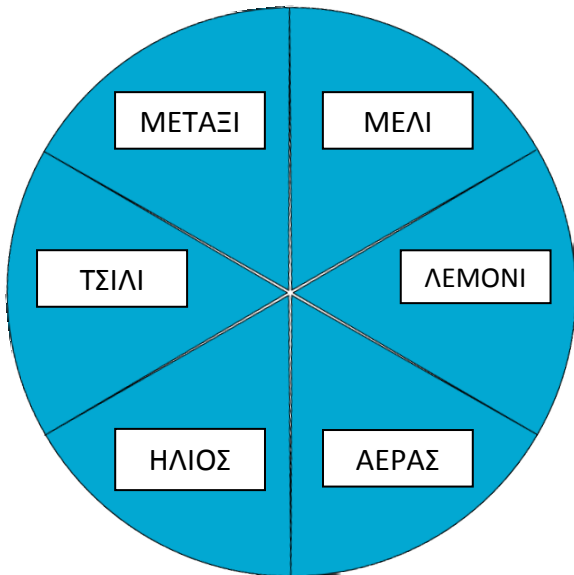
Ποιες άλλες γλώσσες ξέρεις; Πώς και κάτω από ποιες συνθήκες τις έμαθες;

| ΓΛΩΣΣΑ | Τις μιλάς ... | | |
|--------|---------------|-------------|------|
| | Λίγο | Αρκετά καλά | Καλά |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Ζωγράφισε έναν τροχό, όπως αυτός που βλέπεις παρακάτω, σημειώνοντας την κυριότερη γεύση ή αίσθηση, με την οποία θα παρομοιάζες καθεμία από τις γλώσσες που ξέρεις:

Γράψε στον τροχό τις γλώσσες που ξέρεις.

Παράδειγμα:



| | Πολύ λίγο | Λίγο | Αρκετά καλά | Καθόλου |
|---|-----------------------|------|----------------------|---------|
| Ξέρεις τη γλώσσα που μιλιέται εδώ; | | | | |
| Τη μιλάς; | | | | |
| Τη διαβάζεις; | | | | |
| Την καταλαβαίνεις όταν την ακούς στην τηλεόραση (στο ραδιόφωνο, σε ταινία); | | | | |
| Τη γράφεις; | | | | |
| Σε αυτή τη γλώσσα, πόσο εύκολο είναι για σένα: | Καθόλου εύκολο | | Αρκετά εύκολο | |
| Να μιλάς στο τηλέφωνο. | | | | |
| Να απαντάς σε ερωτήσεις κάποιου. | | | | |
| Να εξηγείς. | | | | |
| Να εκφράζεις τη γνώμη σου ή τα συναισθήματά σου. | | | | |
| Να συμπληρώνεις έντυπα ή ερωτηματολόγια. | | | | |
| Να γράφεις σύντομα μηνύματα (π.χ. SMS). | | | | |



Σου αρέσει αυτή η γλώσσα; _____

Υπάρχει κάποια λέξη σε αυτή τη γλώσσα που σου αρέσει πολύ; _____

Υπάρχει κάποια λέξη σε αυτή τη γλώσσα που δε σου αρέσει καθόλου; _____

Σου αρέσει να μαθαίνεις μόνος σου; _____

| Όταν μαθαίνεις μια γλώσσα | Ναι | Όχι |
|--|-----|-----|
| Διαβάζεις; | | |
| Βλέπεις τηλεόραση (ειδήσεις, αθλητικά, σαπουνόπερες); | | |
| Αποστηθίζεις λέξεις; (π.χ. με τη βοήθεια λεξικού); | | |
| Μαθαίνεις τραγούδια ή ποιήματα; | | |
| Αντιγράφεις κείμενα; | | |
| Όταν μελετάς, χρησιμοποιείς βιβλίο γραμματικής; | | |
| Μαθαίνεις τη γλώσσα με φίλους ή γείτονες; | | |
| Τη μαθαίνεις με άλλους συμπατριώτες σου που βρίσκονται εδώ αρκετό καιρό; | | |
| Κάνεις ερωτήσεις σε άλλα άτομα ή ζητάς να σου εξηγήσουν κάτι; | | |
| Μεταφράζεις στη γλώσσα σου; | | |
| Κρατάς σημειώσεις σε κάποιο σημειωματάριο ή στο κινητό σου; | | |

Πήγες σχολείο όταν ήσουν μικρός; _____

Πόσα χρόνια πήγες στο σχολείο; _____

Δούλευες στη χώρα σου; _____

Τι δουλειά ή επάγγελμα έκανες; _____

Παρακολούθησες ποτέ μαθήματα επαγγελματικής κατάρτισης; Για πόσο καιρό; _____

Σε ποιο επάγγελμα ή δουλειά; _____

Σε ποιον επαγγελματικό τομέα/τομείς έχεις εκπαιδευτεί; _____

Συνέχισες τις σπουδές σου μετά το σχολείο; Αν ναι, παρακαλώ, μίλησέ μου γι' αυτές: _____
